

اطفال و نوجوانان بدون همراه در سویس

بروشور معلوماتی



SWISS FOUNDATION OF THE
INTERNATIONAL SOCIAL SERVICE

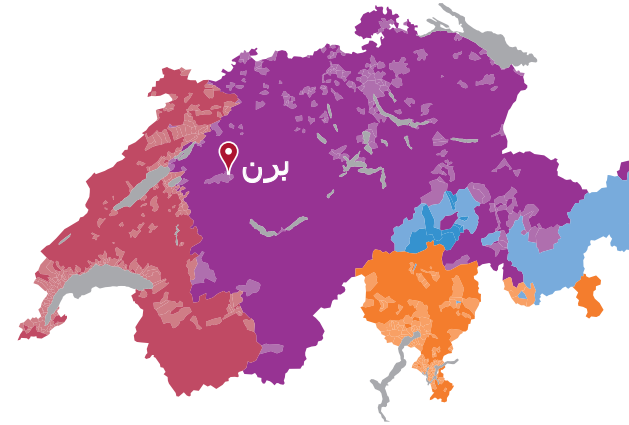


Schweizerische Arbeitsgemeinschaft der Jugendverbände
Conseil Suisse des Activités de Jeunesse
Federazione Svizzera delle Associazioni Giovanili

زندگی در سوئیس

هنگام رسیدن به سوئیس، تو کشور جدیدی را کشف میکنی با یک فرهنگ جدید و طرز زندگی جدید. کشور سوئیس از ۲۶ منطقه یا ایالت تشکیل شده که به آنها کانتون گفته میشود. پایتخت کشور سوئیس شهر برن هست. در سوئیس ۴ زبان مروج هستند:

- آلمانی
- فرانسوی
- ایتالیایی
- رومانش



خوش آمدید!

وقتی که به کشور سوئیس میرسی، همه چیز میتواند به نظرت جدید بیاید. سوال های زیادی میتواند برایت خلق شود: کشور سوئیس چگونه اداره میشود؟ پناهندگی در سوئیس چگونه هست؟ من چگونه میتوانم خانواده ام را پیدا کنم؟

این بروشور برای اطلاع رسانی به اطفال و نوجوانانی است که مانند خودت بدون والدین خود تنها به سوئیس آمده اند و تقاضای پناهندگی کرده اند. این بروشور با کمک جوانانی که مثل خودت تنها به سوئیس آمده بودند، تهیه گردیده است.

تو میتوانی در این بروشور توضیحات و راهنمایی هایی درباره مطالب مختلف پیدا کنی، از جمله:

- زندگی در سوئیس
- کودکان و نوجوانان بدون همراه
- پروسه پناهندگی در سوئیس
- کمک کنندگان
- مقامات کشور سوئیس
- حق و حقوق تو
- مسوولیت های تو
- چگونگی جستجو برای پیدا کردن فامیل ات
- چگونگی بازگشت به کشور خودت
- رسیدن به سن بلوغ تو (هجده سالگی)

در سوئیس بعضی از چیزها میتوانند نسبت به کشور خودت بسیار فرق داشته باشند، بطور مثال: وقت/ساعت، مواد غذایی، آب و هوا، آداب معاشرت، زبان های مختلف، فرهنگ و آداب و رسوم... همچنین قوانین و اصول جدیدی هستند که باید یاد گرفته شوند و باید رعایت شوند



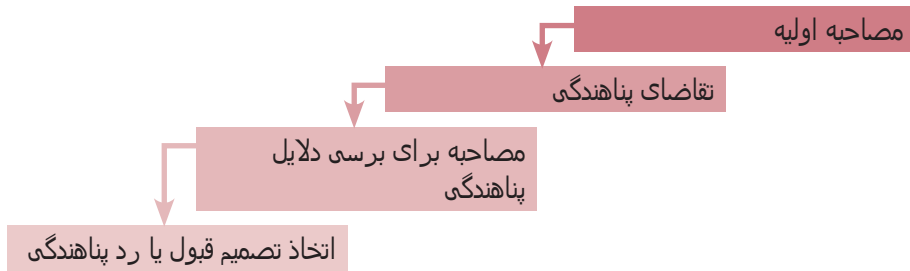
وقتی که به سوئیس میرسی، میتوانی احساس تنهایی یا سردرگمی کنی. اینجا افراد و سازمانهایی هستند که کار آنها همراهی و راهنمایی تو در ارتباط با پروسه پناهندگی، حق و حقوق تو، و اقامت تو در سوئیس است. (برای اطلاع بیشتر به صفحه ۱۲ رجوع شود)



«سوئیس کشوری است که در آن آداب معاشرت از اهمیت خاصی برخوردار هست. همچنین در سوئیس احترام به قانون و رعایت قوانین اجباری است.»

فرایند پناهندگی

هر کودک یا بزرگسالی که در کشور خود مورد تهدید قرار گرفته یا در معرض آسیب جدی هست میتواند از کشور سوئیس تقاضای پناهندگی کند. برای تعیین پذیرش یا رد تقاضای پناه جویی **مراحل مختلفی وجود دارد:**



طی کردن این مراحل نیاز به زمان دارد. تو حق داری که در طی این مراحل توسط بزرگسالی که شناخت کافی از قوانین دارد، یا یک **ولی قانونی**، یا یک **مددکار اجتماعی**، یا یک وکیل، همراهی بشی.

طفل یا نوجوان بدون همراه بودن چه معنایی دارد؟

جوان مهاجری است که طفل یا نوجوان بدون همراه بنا بر قانون سوئیس، یک:

- سن او کمتر از ۱۸ سال است
- بدون سرپرست است (هیچ شخص بزرگسالی که بر طبق قانون یا آداب و رسوم وی را بعهده داشته باشد او را همراهی نمیکند مسئولیت).

به این شخص «**طفل و نوجوان بدون همراه**» یا «**طفل و نوجوان پناهجو بدون همراه**» گفته میشود.

تو در صورت یک **طفل یا نوجوان بدون همراه شناخته** میشوی که خودت با همراهی بزرگسالانی مثل کاکا/ ماما ، عمه/خاله ، خواهر/برادر، یا با دیگر افراد فامیل خود به سوئیس آمده باشی. چون طبق قانون مسوولیت خودت به عمده این افراد نمیباشد. بنابراین خودت حق داری برای خود یک نماینده حقوقی یا وکیل قانونی انتخاب کنی، تا این شخص در طول پروسه پناهندگی تو را همراهی کند.



«وقتیکه من به سوئیس رسیدم، نمیتوانستم با دیگران ارتباط بگیرم
بخاطریکه تنها به زبان مادری ام صحبت میکردم و کمی هم انگلیسی
حرف میزدم. با مرور زبان آلمانی را در مکتب آموختم.»

در انتظار جواب به تقاضای پناهندگی...

بسیار مهم است که بتوانی

- زبان کانتون یا ایالت که در آن زندگی میکنی یاد بگیری
- به مکت بروی یا به کارآموزی بپرداز
- با فامیل خود تماس برقرار کنی و این تماس را حفظ کنی چه آنها در کشور خودت باشند و چه در یک کشور سوئی
- با دیگر جوانان و افرادی که هم اطاق تو هستند در صلح و صفا و آرامش زندگی کنی
- با هم وطنان خود که در سوئیس هستند ارتباط برقرار کنی
- با سوئیسی ها ارتباط برقرار کنی

رعایت این نکات برای کمک به تو و برای آینده تو بسیار مهم هستند.

مکتب و آموزش

سیستم تعلیم و تربیت و آموزش سویس مراحل مختلفی دارد:

آموزش ابتدایی
(مدت دوره: ۶ سال)
۶ تا ۱۲ سالگی

آموزش متوسطه
(مدت دوره: ۳ سال)
۱۲ تا ۱۵ سالگی

دوره تعیین رشته
(مدت دوره: ۱ تا ۲ سال)
۱۶ تا ۱۷ سالگی

دانشگاه - مدرسه عالی

آموزش دبیرستان
اخذ دیپلم - (۳ تا ۴ سال)

آموزش فنی - حرفه ای
پیش آموزی - کار آموزی
(۴ سال)

«در جریان پروسه پناهندگی باید باصبر و باحوصله باشی. در این مدت باید زبان را یاد بگیری، به مکتب بروی، و یک رشته مناسب آموزش مسلکی را انتخاب کنی. این کارها با آینده تو کمک میکنند.»



مقامات کشور سوئیس

در سوئیس «اداره فدرال برای مهاجرت» مسئول پروسه پناهندگی است. این اداره برای شناختن دلایل پناهندگی با پناه جوین مصاحبه میکند، تقاضای پناهندگی را ارزیابی میکند، و تصمیم خود را مبنی بر قبول و یا رد تقاضا اتخاذ میکند.



دفتر ولایتی کنترل جمعیت و مهاجرت: در هر کانتون/ایالت یک دفتر محلی برای ثبت و بررسی دوسیه درخواست کنندگان پناهندگی وجود دارد.

چه کسی میتواند به من کمک کند؟

افراد مختلفی میتوانند به تو کمک کنند:

نماینده قانونی تو: کسی است که برای تعقیب تقاضای پناهندگی تو در مراحل مختلف و حمایت از تو در طول مدت اقامت در سوئیس تعیین شده است. تا زمانی که تو به سن ۱۸ سالگی برسی، این شخص «ولی قانونی» تو شناخته میشود.

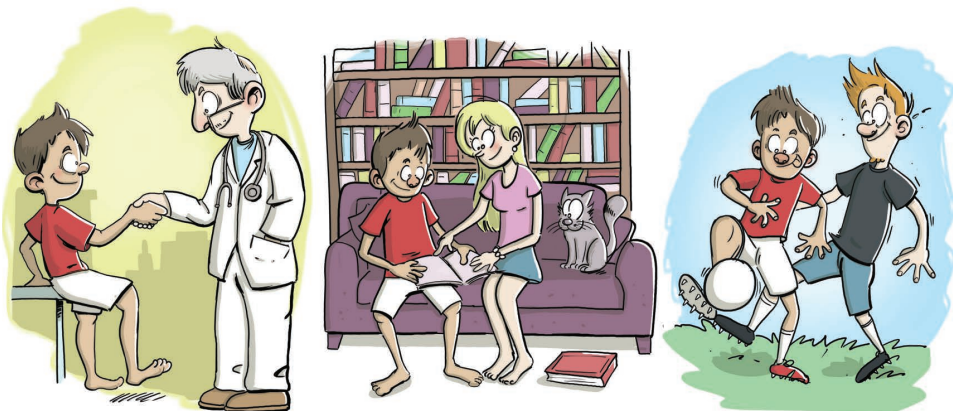
مربی تربیتی یا کارمند اجتماعی تو: کسی است که مسئول اقامت تو در خانه پناهندگان و همچنین راهنما و همراه تو در زندگی روزمره هست.

ترجمان های رسمی و ترجمان های ارتباطات: کسانی هستند که به زبان مادری تو تسلط دارند. این افراد میتوانند با کار ترجمه به تو کمک کنند تا مفهوم اطلاعات مهم را به خوبی درک کنی (برای مثال: به هنگام مصاحبه با مسئولین، یا به هنگام ملاقات با داکتران...)

«در زمان مصاحبه برای پناهندگی، ترجمان ها به ما کمک میکنند تا داستان زندگی خود را بازگو کنیم.»

- **داکتران و نرس ها:** در برخی از ایالات (کانتون ها)، به هنگام رسیدن به سوئیس، برای مطمئن شدن از صحت‌مندی خودت، ترا معاینه صحتی میکنند. همچنین اگر تو احساس بیماری کنی یا از داشتن درد در برخی از قسمتهای بدنت رنج میبری، میتوانی **تقاضای ملاقات** با یک داکتر یا نرس را کنی.

- **روانشناسان و داکتران امراض روانی:** تو اگر احساس ترس داری، اگر خواب وحشتناک میبینی، و یا افکار منفی داری، میتوانی در این باره با داکتران روانی یا روانشناسان صحبت کنی تا آنها در حل این مشکلات به تو کمک کنند. تو میتوانی این مشکلات را با مربی یا کارمند اجتماعی خود در میان بگذاری تا آنها برای **تعیین وعده ملاقات** با یک روانشناس یا داکتر امراض روانی، اقدام کنند.



Guéguel
2014



«ما با مردم سوئیس ارتباط برقرار کردیم و این به ما کمک کرد تا زبان فرانسوی را بهتر یاد بگیریم، همچنین به ما این امکان را داد تا قوانین جاری در سوئیس را بهتر بفهمیم.»

مسئولیت های من

تو همچنین مسئولیت هایی را به عهده داری که ناشی از احترام به قانون و قوانین جاری در کشور سوئیس هستند. بطور مثال تو باید:

- به قوانین حاکم بر محل سکونت (خانه) خود احترام بگذاری
- به قوانین کشور سوئیس احترام بگذاری
- به قوانین حاکم بر زندگی در جامعه احترام بگذاری
- با سازمان هایی که از تو حمایت میکنند همکاری کنی

حق و حقوق من

تو در طول اقامت ات در سوئیس، حق و حقوق هایی داری که امنیت و پیشرفت تو را تضمین میکنند.

اگر تو یک طفل یا نوجوان خردسال هستی که بدون والدین خود در سوئیس به سر میبری، حقوق تو شامل موارد زیر میشود:

- داشتن یک نماینده قانونی که تو را راهنمایی کند، به تو در همه مراحل کمک کند و از منافع تو دفاع کند
- داشتن یک محل سکونت مناسب
- رفتن به مکتب
- دسترسی به دوا و معالجه در وقت مریضی
- دریافت اطلاعات درباره مسائلی که به تو مربوط میشود
- اظهار نظر در مورد تصمیم که به تو مربوط میشود
- جستجو برای پیدا کردن فامیل ات
- برقراری تماس و ادامه ارتباط با فامیل ات
- دسترسی داشتن به تفریحات

پیدا کردن فامیل من

تلاش برای دوباره پیدا کردن فامیل ات و ادامه ارتباط با فامیل و نزدیکانت جزء زندگی شخصی تو و بخشی از حقوق تو هستند

تو میتوانی برای جستجوی فامیل ات تقاضای کمک کنی، چه آنها در کشور خودت باشند چه در کشورهای ثالث. در سوئیس، بعضی سازمانهای مسلکی هستند که میتوانند در این زمینه به تو کمک کنند:

سازمان خدمات اجتماعی بین المللی www.ssiss.ch

سازمان صلیب سرخ سوئیس www.redcross.ch

ولی قانونی تو، مربی تربیتی تو یا کارمند اجتماعی تو نیز میتوانند در این زمینه برایت معلومات بدهند و در این جستجو به تو کمک کنند.

«در سوئیس، رعایت قانون و وقت شناسی از اهمیت خاصی برخوردار است، به همین دلیل به این مسائل باید احترام قایل شوی. همچنین باید همیشه در راه درست قدم برداری و از رفتارهای نادرست و خراب جلوگیری کنی. رعایت این مسائل هم برای تو بهتر است هم برای آینده تو.»

بازگشت به کشور خود

در طول دورانی که به عنوان یک مهاجر جوان شناخته میشوی، ممکن است که مجبور به ترک کشور سوئیس شوی، این در شرایطی است که

- تو یک فیصله «تقاضا قابل قبول نیست» را دریافت کنی
- تو یک جواب منفی برای تقاضای پناهندگی خود دریافت کردی به همراه دستور بازگشت به کشور خودت
- تو حق اقامت قانونی در سوئیس را از دست دادی و باید کشور را ترک کنی

در هر کانتون/ایالت یک «سازمان رسیدگی به پروسه بازگشت» به کشور اصلی وجود دارد. این سازمانها را «دفاتر مشاوره برای بازگشت می نامند». نماینده قانونی تو، مربی تربیتی تو یا کارمند اجتماعی تو، میتوانند در این زمینه تو را راهنمایی کرده و در این پروسه به تو کمک کنند.

و اما در سن ۱۸ سالگی؟

در سوئیس هر شخصی که به سن ۱۸ سالگی میرسد، جزو افراد «بزرگسال» به حساب می آید.

رسیدن به بزرگسالی مرحله بسیار مهمی در زندگی هر جوانی است. چنانچه رسیدن به بزرگسالی میتواند سبب تغییراتی در زمینه های مختلف مثل، تعیین محل اقامت، نوع حمایت و پشتیبانی، انتخاب نوع آموزش و آینده سازی شود.



برای داشتن آینده بهتر، تو باید با ولی یا نماینده قانونی خود در باره تغییراتی که رسیدن به سن ۱۸ سالگی در زندگی تو ایجاد خواهد کرد صحبت کنی.

آینده من

برای اطفال و نوجوانان بدون همراه، ۳ حالت مختلف میتواند پیش بیاید.



معلومات داشتن در باره این سه حالات و ارزیابی این موارد با مسئولین در مراحل مختلف روند پناهندگی بسیار مهم است، بعنوان مثال:

- هنگام دریافت پاسخ منفی به تقاضای پناهندگی
- هنگام دریافت پاسخ مثبت به تقاضای پناهندگی (دریافت اجازه اقامت ب)
- هنگام دریافت پاسخ قبولی موقت (دریافت اجازه اقامت موقت ف)
- هنگام دریافت بازبازی والدین در یک کشور ثالث
- یا راه حل دیگر

توصیه های ما به تو

در پایان، طبق تجارب که تا به امروز با اطفال و نوجوانان بدون همراه در سوئیس داشتیم، میتوانیم توصیه های زیر را با تو در میان بگذاریم:

«در قدم اول به آموزش زبان بپرداز و سپس به مدرسه برو.»

«همزیستی با کسانی که از فرهنگ های مختلف و رفتارهای متفاوت هستند قبول کن.»

«به نصیحت های معلمین خود گوش کن.»

«کوشش کن ارتباطات خوب پیدا کنی تا بتوانی با دیگران به خوبی زندگی کنی.»

«قبل از اینکه با کسی صحبت بکنی، اول سلام بگو و پس پایان صحبت، تشکر کن.»

«در فعالیتهای فرهنگی و اجتماعی ایالت (کانتون) میزبان شرکت کن.»

«صبور باش و در راه درست گام بردار.»

با تشکر از...

عبدولایه, عبدالطیف,
ابو, احمدی, باری,
امنت, ارنستو, فاطمی,
فینان, فوفانا, گادی,
حسن, مالیفا, مامادو,
میثم, مصطفی, رمانه
سعیدو*

تلاش های شما و
نظرات ارزشمند شما
تهیه این بروشور را
امکان پذیر کرد.

Speak out 2013 زورپ نی اردن اگدنک تگرتش*

آیا تو سوالات دیگری داری؟

برای دریافت پاسخ به سوالات خود میتوانی
به سایت اطفال مهاجر رجوع کنی:
www.enfants-migrants.ch

در این سایت میتوانی اطلاعات دیگری
در باره اقامت در سوئیس و تماس با مسئولین
هر ایالت/کانتون پیدا کنی

تو همچنین میتوانی برای پرسیدن سوال های
خود با شماره زیر با ما تماس بگیری

022 731 67 00

۰۳۲۷۳۱۶۷۰۰

بنیاد سوئیس برای خدمات اجتماعی بین
المللی - ژنو
www.ssiss.ch

دوشنبه تا جمعه - از ساعت ۳۰/۸ تا
۳۰/۱۲ صبح و از ساعت ۲ تا ۵ بعد از
ظهر

یادداشت ها

چاپ:

بنیاد سوئیس برای خدمات اجتماعی بین
المللی - ژنو
www.ssiss.ch
www.enfants-migrants.ch

با همکاری:

شورای سوئیس برای فعالیت های
جوانان - برن
www.sajv.ch/fr

با کمک:



